

# LLIBRE DELS FETS DEL REI EN JAUME

A CURA DE  
JORDI BRUGUERA

VOLUM I



EDITORIAL BARCINO  
BARCELONA

1991

## ÍNDIX

INTRODUCCIÓ .....	7
ESTUDI FILOLÒGIC	
Estudis precedents .....	9
La tradició manuscrita .....	10
Traduccions i edicions .....	12
La present edició .....	14
Relació dels manuscrits entre ells .....	15
Omissions i addicions comunes als mss. C D E V respecte al bàsic H .....	15
Omissions i addicions de D E V .....	16
Omissions de D E .....	16
Addicions de D V .....	16
Omissions de C .....	16
Omissions i addicions de E .....	16
Variants comunes a C D E V respecte a H .....	16
Variants comunes a C D E V agrupades per parelles C V, D E .....	18
Errors comuns a C D E V respecte a H .....	18
Variants comunes a D E V respecte a H C .....	19
Errors comuns a D E V respecte a H C .....	20
Errors comuns a C E V respecte a H D .....	20
Errors comuns a C D V respecte a H E .....	20
Errors comuns a C D E respecte a H V .....	20
Errors comuns de E V respecte a H C D .....	20
Errors de C respecte als altres mss. ....	20
Errors de H .....	21
Intent d'establiment d'un <i>stemma codicum</i> .....	21
La versió llatina de Pere Marsili i el <i>Libre dels feyts</i> .....	25
Reproduccions dels <i>incipits</i> dels manuscrits .....	27

# ESTUDI LINGÜÍSTIC

## 1. GRAFIA

Elisions .....	35
a) Article i pronom personal àton de 3a persona, masculí i femení .....	35
b) Article personal .....	36
c) Pronoms àtons <i>me, te, se, ne</i> .....	36
d) Preposicions .....	36
Oclusiva velar sorda .....	37
Oclusiva velar sonora .....	37
Fricativa làbio-dental sorda .....	37
Fricativa alveolar sonora .....	37
Fricativa palatal sorda .....	38
Fricativa palatal sonora .....	38
Africada alveolar sorda .....	38
Africada palatal sorda .....	38
Africada palatal sonora .....	39
Vibrant alveolar .....	39
Nasal bilabial .....	39
Nasal alveolar .....	40
Nasal palatal .....	40
Lateral palatal .....	41
Grafies <i>i / y</i> , vocal, semivocal i semiconsonant .....	42
La <i>h</i> .....	43
La <i>s</i> líquida .....	44
Consonants dobles .....	44

## 2. FONÈTICA

### VOCALISME TÒNIC

Tractament de A tònica .....	45
Tractament de E i O tòniques .....	46
Tractament de U tònica .....	47
El diftong AU .....	47

### VOCALISME ÀTON

Distinció de <i>e</i> i <i>a</i> àtones .....	48
Tractament de <i>e / i, i / e, o / e</i> .....	49
Distinció de <i>o</i> i <i>u</i> àtones .....	50

### CONSONANTISME

Oclusives intervocàliques .....	51
---------------------------------	----

Distinció o confusió entre africada alveolar sorda (= ç, c, z) i fric. alv. sorda (= s) .....	51
Tractament de D. C + e, i, TI entre vocals .....	53
Grups consonàntics llatins .....	54
Grups consonàntics romànics .....	56
Consonants finals .....	57

### 3. MORFOSINTAXI

VESTIGIS DE LA DECLINACIÓ LLATINA .....	58
---	----

PLURAL DELS SUBSTANTIUS I ELS ADJECTIUS .....	59
---	----

#### ADJECTIUS PRONOMINALS

Demostratius .....	60
Possessius .....	60
Indefinits .....	62
Quantitatius .....	63
Interrogatius .....	64

#### PRONOMS PERSONALS

Tònics .....	64
--------------	----

#### Àtons

Formes simples .....	67
Combinacions binàries .....	70
Combinacions ternàries .....	76
Formes aberrants .....	76
Observacions finals .....	76

ARTICLE .....	77
---------------	----

ARTICLE PERSONAL .....	78
------------------------	----

#### VERB

##### Tema de present

Indicatiu present: persona 1 .....	79
Persona 2 .....	81
Persona 3 .....	81
Persona 4 .....	81
Persona 5 .....	81
Persona 6 .....	82
Subjuntiu present .....	82
Imperatiu .....	83
Infinitiu .....	83
Gerundi .....	84

Tema de perfet	
Perfets febles .....	84
Perfets forts .....	84
Plusquamperfet d'indicatiu .....	86
Plusquamperfet de subjuntiu .....	86
Participi passat .....	87
Perfet perifràstic .....	87
Futur i condicional .....	92
Analisi formal de la flexió verbal .....	92
1a conjugació: verbs en <i>-ar</i> .....	93
2a conjugació: verbs en <i>-re</i> .....	94
2a conjugació: verbs en <i>-er</i> .....	94
3a conjugació: verbs en <i>-ir</i> .....	94
Paradigmes .....	95
Regles paradigmàtiques dels verbs regulars .....	99

#### ADVERBIS

De mode .....	102
De lloc .....	102
De temps .....	102
D'afirmació .....	103
De negació .....	104

PREPOSICIONS .....	106
--------------------	-----

#### CONJUNCIONS

Copulatives .....	110
Disjuntives .....	111
Adversatives .....	111
Temporals .....	112
Causals .....	112
Finals .....	113
Concessives .....	114
Condicionals .....	114
Il·latives .....	114

#### 4. VOCABULARI

Elements naturals, accidents geogràfics .....	115
Vegetació, agricultura .....	115
Animals .....	115
Cos humà .....	115
Qualitats anímiques: sentiments, virtuts, vicis .....	116
Parentiu .....	117
Habitatge, parament domèstic .....	117

Robes, indumentària .....	117
Mesures .....	117
Monedes .....	118
Justícia, dret .....	118
Estats socials, agents, càrrecs, oficis .....	118
Àmbit feudal .....	118
Religió, Església .....	119
Àmbit militar .....	120
Àmbit marítim .....	121
Estrangerismes .....	123
Alternances lèxiques .....	124
Caracterització lèxica .....	126
Onomàstica .....	127

## 5. APÈNDIX

Citacions bíbliques .....	128
Substitucions lingüístiques .....	129

## 6. CONCLUSIONS .....

132

## BIBLIOGRAFIA .....

135

## ÍNDEX D'AUTORS .....

153

## VOCABULARI INTEGRAL .....

155

## ÍNDEX GENERAL .....

335